

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Англійська мова та друга іноземна мова
(переклад включно)» зі спеціальності В11 «Філологія»
Спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти,
галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма (ОПП) реалізується на факультеті «Референт-перекладач» і є актуальною в умовах глобалізованого ринку праці. Програмні результати навчання відповідають запитам сучасного бізнесу. Отриманих знань достатньо для успішного працевлаштування. Особливо цінним є поєднання ґрунтовної мовної підготовки (англійська та друга іноземна мова – німецька, французька чи іспанська) з практико-орієнтованими компонентами. Це значно підвищує гнучкість випускників на ринку праці та їхню здатність швидко адаптуватися до професійних викликів.

Навчальний план побудований логічно, забезпечуючи послідовний розвиток лінгвістичних та перекладацьких компетенцій. Позитивним аспектом є можливість реалізації індивідуальної освітньої траєкторії. Зокрема, факультет враховує пропозиції випускників: до вибірових дисциплін було додано курс тайм-менеджменту, що є критично важливим для організації діяльності перекладача у фріланс-середовищі або великих агенціях.

Практична підготовка є однією з найсильніших сторін програми. Вона охоплює не лише перекладознавчі дисципліни, а й інтеграцію сучасних технологій. Під час навчання забезпечується робота з реальними кейсами. ОПП постійно вдосконалюється: було рекомендовано кафедрі Інформаційних технологій та математики модернізувати курси, щоб вони відповідали сучасному рівню розвитку інформаційних технологій у перекладознавстві.

Університет забезпечує високий рівень ресурсного забезпечення, включаючи доступ до сучасних електронних систем навчання та фахових баз

даних. Окремо варто відзначити відкритість викладачів до конструктивного діалогу та готовність впроваджувати інновації на основі відгуків практикуючих фахівців.

Базуючись на власному професійному досвіді, пропоную наступне:

- ширше впроваджувати цифрові інструменти (CAT-інструменти, системи управління термінологією, технології машинного перекладу з постредагуванням);

- ввести елементи *project management*, щоб студенти розуміли логіку бізнес-процесів у міжнародних організаціях;

- додати курс *cross-cultural communication*, оскільки робота з культурними контекстами часто має вирішальне значення в діяльності перекладача.

Як висновок зазначу, що освітньо-професійна програма є сучасною, гнучкою та повністю зорієнтованою на практику. Вона формує у студентів міцну базу та затребувані навички. Врахування моїх пропозицій кафедрою романо-германської філології та перекладу свідчить про прагнення університету до постійного розвитку.

Маючи практичний досвід роботи у сфері перекладу в міжнародному середовищі, можу впевнено відзначити, що ця програма відповідає сучасним вимогам до підготовки конкурентоспроможних фахівців, здатних працювати в мультикультурному просторі.

Випускниця 2015 року: Гордієнко І. Є.

Посада: перекладачка Моніторингової місії ОБСЄ 2015-2018 рр.



(підпис)